

XXXII Congreso de la AISPI (Associazione Ispanisti Italiani)
El universo femenino entre textos e historia. Temas, escrituras, lenguajes

Roma, 19-22 de junio de 2024

SAPIENZA, UNIVERSITÀ DI ROMA
Facoltà di Lettere e Filosofia, Piazzale Aldo Moro, 5
Edificio Marco Polo, Viale Scalo San Lorenzo, 82

19 de junio de 2024

9.30 Aula Magna - Facoltà di Lettere e Filosofia, Piazzale Aldo Moro, 5
Inauguración del Congreso - Saludos institucionales

10.30 **AULA MAGNA - CONFERENCIA PLENARIA**
Elide Pittarello (Università Ca' Foscari)
"Primeramente quise ser una caja de música". Brechas autobiográficas de María Zambrano
Presenta: Marco Presotto

13.00 Vestíbulo del Aula Magna - Edificio Marco Polo, Viale Scalo San Lorenzo, 82
Bufet de bienvenida

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 1 La dimensión femenina en la poesía medieval entre realidad y representación	Sesión 2 Escrituras de mujeres y sobre mujeres entre los siglos XV y XVI	Sesión 3 Escritoras y personajes femeninos en el Siglo de Oro	Sesión 4 Memoria e identidad femenina en el teatro contemporáneo	Sesión 5 Traducción literaria	Sesión 6 La representación lingüística de lo femenino y de la cuestión de género en España e Italia

	MODERA: C. TATO GARCÍA	MODERA: I. IANNUZZI	MODERA: A. SÁEZ	MODERA: F. LEONETTI	MODERA: N. PÉREZ VICENTE	COORDINA: L. MARIOTTINI
14.30	Leticia Eirín (Universidade da Coruña) Ocultas entre as tebras. Notas sobre o universo feminino no trobadorismo galego-portugués	Paola Calef (Università di Torino) <i>Estado de muger</i> o la dodicesima fatica di Ercole. La figura della donna secondo Enrique de Villena	Valerio Nardoni (Università di Modena e Reggio Emilia) Morire di parole: rileggendo la storia di Felismena di Jorge de Montemayor	Carlos Brito Díaz (Universidad de La Laguna) “Yo tengo una vida que no es mía”: tres dramas sobre la identidad en la dramaturgia femenina contemporánea (Paloma Pedrero, María Velasco e Irma Correa)	Angela Moro (Università di Pisa) Estética de la oscilación entre <i>bambina</i> y <i>donna</i> : <i>Electra</i> (1901) de Benito Pérez Galdós y su traducción al italiano	Laura Mariottini (Sapienza, Università di Roma) Monica Palmerini (Università Roma Tre) Identidades de género entre léxico y discurso. Un estudio de caso sobre textos legislativos españoles e italianos
14.50	Martina Brufani (Universidade da Coruña) Hacia una identificación de las mujeres implicadas en “Por una floresta escura / muy açerca de una presa” (ID 1184)	Beatriz B. Morillas Pérez (Universidad Complutense) La reinterpretación de Juana de la Cruz en una hagiografía de 1622	Laura Aísa Cánovas (Universitat d’Alacant) Observaciones sobre la pastora, la mora y la reina mítica en algunas obras de Antonio de Villegas	Jessica De Matteis (Università Roma Tre) Memoria delle donne e dell’infanzia nel teatro di Nieves Rodríguez Rodríguez: <i>Libro de la utopía e Eres niña y eres cuervo y tienes cien años</i>	Chiara Albertazzi (Università di Bologna) Dos veces invisibles. La literatura gallega de autoría femenina traducida al italiano	Rocío Luque Rosana Ariolfo José Francisco Medina Montero (Università di Trieste) ¿Es posible una traducción inclusiva? El caso de la Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual
15.10	Erica Verducci (Sapienza, Università di Roma) El enigma de Leonor en un poema de MH1: el caso de <i>Las coplas de Juan de Dueñas a Juan de Padilla</i>	Pedro Álvarez Cifuentes (Universidad de Oviedo) Nuevas aportaciones sobre los <i>Ditos diversos</i> de Joana da Gama	Carlo Basso (Università di Torino) “Todo hoy no ha hecho que llover a cántaros”: la fraseología de la infanta Catalina Micaela (1567- 1597) en sus cartas a Carlos Manuel I de Saboya	Diego Rivadulla Costa (Universidade da Coruña) “Bravas, libres, ingobernables”: mujer y memoria en el teatro gallego del siglo XXI	María Montserrat Villagrà Terán (Sapienza, Università di Roma) La mujer maltratada, la mujer humillada y la mujer fallecida en los escritos de Maria Eugenia Mobilia.	Valeria Cavazzino Francesca De Cesare (Università di Napoli L’Orientale) Rosaria Minervini (Università di Salerno) La maternidad subrogada en la legislación italiana y española

					Experiencias de traducción	
15.30	Cleofé Tato García (Universidade da Coruña) Mujeres y voces de mujer en el <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7)	Isabella Iannuzzi (Università Pontificia Lateranense – Università degli Studi dell’Aquila) Las cartas de Úrsula dell’Aquila a Simón Ruiz. Una mirada femenina dentro de la correspondencia de un hombre de negocios del siglo XVI	Adrián J. Sáez (Università Ca' Foscari) “La dignidad de la embajada”: la diplomacia femenina en Vera y Zúñiga (<i>El embajador</i>) y Benavente y Benavides (<i>Advertencias</i>)	Francesca Leonetti (Università Roma Tre) Mujer y educación: la figura de la maestra en <i>La esfera que nos contiene</i> de Carmen Losa	Nuria Pérez Vicente (Università di Macerata) <i>Celia en la revolución</i> de Elena Fortún: aspectos de su traducción al italiano	debate
15.50	debate	debate	debate	debate	debate	
Descanso						
	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 7 Formas y representaciones de lo femenino en la poesía áurea	Sesión 8 Mujeres artistas y creadoras	Sesión 9 Figuras femeninas de los Siglos XV y XVI	Sesión 10 Poetas del Siglo XX	Sesión 11 Debates y discursos políticos	Sesión 12 La deconstrucción del eterno femenino: del discurso publicitario al discurso estético
	MODERA: V. BELTRAN	MODERA: D. ZIZI	MODERA: M. GALIÑANES GALLÉN	MODERA: R. ALVITI	MODERA: C. PRESTIGIACOMO	COORDINAN: L. BAGUÉ QUÍLEZ S. RODRÍGUEZ ROSIQUE
16.30	Gloria Chicote (Universidad de La Plata) Emociones y sentimientos femeninos en la poesía cancioneril: ejemplos de <i>Poesías de varios autores del siglo XVI, recogidas y</i>	Silvia Cazalla Canto (Universidad de Granada) Ana Zúñiga Lacruz (Universidad de La Rioja) Palabra de mujer grabada en papel y lienzo. Una	Lesley Twomey (University of Northumbria) Nuevas perspectivas sobre las aportaciones heráldicas y astrológicas del dezir de Francisco	Roberta Alviti (Università di Cassino e del Lazio meridionale) La aportación de Josefina de la Torre al proceso de revitalización de la	Davide Aliberti (Università di Messina) El término “feminismo” y la representación de la mujer en el lenguaje político: un análisis crítico de los debates	Joaquín Juan Penalva (Universidad Miguel Hernández de Elche) “Perfumada de Armani”: moda y cosmética en la poesía de Ana Rossetti y Aurora Luque

	<i>copiadas por D. Gregorio Mayans (FD 346)</i>	aproximación didáctica a literatas y artistas del Siglo de Oro	Imperial que celebra el nacimiento de Juan II	poesía española de los años 20	parlamentarios españoles	
16.50	Vicenç Beltran (IEC - Accademia dei Lincei) “Al cauallero madre tres besicos le mandé”. La música en los pliegos sueltos	Daniela Zizi (Università di Cagliari) Mujer y poesía oral de improvisación: del estigma al empoderamiento social	Ana Margarida Azevedo (Universidade de Lisboa) Caterina d’Asburgo, la regina-mecenate	Maria Mesia De Santis (Università di Cassino e del Lazio meridionale) Concha Méndez: pionera en la representación poética del deporte femenino	Alejandro Ocaña Fernández (Universidad de Málaga) Campoamor y Kent: dos juristas parlamentarias en el debate sobre el voto femenino	Luis Bagué Quílez (Universidad de Murcia) Susana Rodríguez Rosique (Universitat d’Alacant) Tópicos al vacío: la desmitificación de la identidad femenina en Almudena Guzmán
17.10	Massimo Marini (Sapienza, Università di Roma) Las mujeres en el trasfondo socioliterario de algunos cancioneros castellanos incunables	Alessandra Ceribelli (Università Cattolica del Sacro Cuore) Concepción Gimeno de Flaquer y la promoción cultural en las revistas para mujeres entre los siglos XIX y XX	Cristina Vila Gomes (Universidade de Lisboa) A Infanta D. Maria (1521-1577), protectora da educação e do humanismo no feminino	Francesca Coppola (Università di Verona) <i>El tiempo es un río lentísimo de fuego</i> (1978): notas a la lengua poética de Carmen Conde	Andrés Ortega Garrido (Università di Bergamo) La mujer en los discursos de investidura de la España democrática: evolución de patrones y modalidades lingüísticas	José Ángel Baños Saldaña (Universidad de Oviedo) Marketing y sexualización: de la mujer-objeto a la mujer-sujeto en la poesía española contemporánea
17.30	Daria Castaldo (Sapienza, Università di Roma) “De honestas gracias y virtud luciente”. Rappresentazione muliebri in tre epitalami napoletani in onore delle nozze di Luis Aragón y Moncada e María Enríquez de Ribera	Isabel Verdù Arnal (Universitat de Barcelona) <i>Un amor</i> , de Sara Mesa e Isabel Coixet: una relectura política del deseo femenino en tiempos del tardocapitalismo	Marta Galiñanes Gallén (Università di Sassari) Mujer y poder en el claustro: sobre la Vida de Sor Rosalía Mancusa	Alessia Cassani (Università di Genova) Il mito del paradiso terrestre nella poesia di Carmen Conde	Carla Prestigiacomo (Università di Palermo) Estrategias persuasivas y de construcción de la imagen en el discurso parlamentario femenino de la II República	Laura Mariottini (Sapienza, Università di Roma) M. Isabel Hernández Toribio (Universidad Complutense de Madrid) Tipologías de actos de habla y representación de la imagen de la mujer en la publicidad
17.50	debate	debate	debate	debate	debate	debate

20 de junio de 2024

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 13 Representaciones de la mujer amada en la poesía del Siglo XX MODERA: F. LOBERA	Sesión 14 Lenguaje inclusivo y lingüística de género MODERA: G. PONTRANDOLFO	Sesión 15 El mundo femenino en la narrativa celestinesca y picaresca MODERA: M. C. PANGALLO	Sesión 16 Épica caballeresca y diálogos renacentistas MODERA: G. LALOMIA	Sesión 17 Escrituras femeninas y traducción MODERA: R. LONDERO	Sesión 18 Embarazos, partos y ciclos vitales femeninos COORDINA: W. AICHINGER
9.00	Francisco Lobera (Sapienza, Università di Roma) “Bella – y marítima”: Barroco e Vanguardie in Miguel Hernández	Iskra Dóbreva Manólova (Universidad de Sofia San Clemente de Ohrid) Algunos contrastes del género gramatical en español y sefardí	Irati Calvo Martínez (Universidad del País Vasco) “Que no ay muger tan mal tratada en todas las que aquí estamos”: representaciones de la violencia contra la mujer prostituta en el género celestinesco	Alessia Fichera (Università di Catania) Roncesvalles: “Las mujeres de este nuestro tiempo” contadas en una écfrasis	Nancy De Benedetto (Università di Bari Aldo Moro) La donna visibile tra lingue diverse: <i>La maestra e la bestia</i> di Imma Monsó in catalano e in castigliano	Wolfram Aichinger (Universität Wien) Embarazo y parto en el Siglo de Oro. Nuevos testimonios, nuevas perspectivas
9.20	María del Pilar Soria (Sapienza, Università di Roma) La mujer inesperada en las metáforas lingüísticas hernandianas	Giorgia Esposito (Università di Torino) Jerarquizaciones que la propia lengua arrastra y actualiza: reflexiones lingüísticas y traductológicas sobre el lenguaje inclusivo de género	Lucía Pascual Molina (Universidad de Málaga) <i>La Lozana andaluza</i> : entre lo dicho y lo sugerido	Gaetano Lalomia (Università di Catania) Le Amazzoni di Martín Abarca de Bolea y Castro	Raffaella Tonin María Jesús González Rodríguez (Università di Bologna-Campus di Forlì) Tradurre è un gioco da ragazze: <i>Il Signor Dupont</i> di Alice Keller tradotto a più mani	Kurt Kriz (Universität Wien) Una reflexión por medio del libro <i>Tratado completo de las enfermedades de las mujeres</i> de José de Arce y Luque, leído por un médico de hoy
9.40	Ida Grasso (Università della Calabria) Il ritratto della donna	Iolanda Alfano (Università di Salerno) Sexismo lingüístico y	Maria Consolata Pangallo (Università di Torino) De la gitana Preciosa a la	Daniela Santonocito (Università di Catania) El mundo femenino en <i>La Segunda parte del</i>	Renata Londero (Università di Udine) Oliva Sabuco a escena en Oliva (2020), de	debate

	amata nel <i>Romancero de la novia</i> di Gerardo Diego	visibilidad de alcaldesas y <i>sindache</i>	pícaro Gratosia. Elementos picarescos en <i>La Gitanilla</i>	<i>Orlando</i> de Nicolás de Espinosa	Teresa Valeriano: el texto teatral y su traducción al italiano	
10.00	debate	Gianluca Pontrandolfo (Università di Trieste) Sesgos discursivos e ideológicos en la representación de la mujer en la jurisprudencia internacional sobre derechos sexuales y reproductivos	debate	Leonardo Coppola (Università di Chieti-Pescara) El universo femenino en la vida soldadesca de los diálogos del arte militar: oficio, reputación y papel dialógico	María Cándida Muñoz Medrano (Università di Catania) Estudio de la fraseología de la investigación policial en la novela "en femenino" <i>Sabbia nera</i> y su traducción <i>Arena negra</i> de Cristina Cassar Scalia	
10.20		debate		debate	debate	
Descanso						
	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 19 Arquetipos femeninos en la narrativa contemporánea	Sesión 20 Personajes y voces femeninas en la poesía tradicional y áurea	Sesión 21 Personajes femeninos en el teatro áureo: tipos y funciones	Sesión 22 <i>spaNice</i>: modelli culturali spagnoli nella Venezia del XVI-XVII secolo	Sesión 23 Autorías femeninas en las vanguardias iberoamericanas	Sesión 24 Recursos audiovisuales, redes sociales y traducción
	MODERA: I. CALCEGLIA	MODERA: P. BOTTA	COORDINA: F. ANTONUCCI	COORDINA: F. ZOPPI	COORDINA: A. PAATZ	MODERA: S. BETTI
11.00	Isabel Castells Molina (Universidad de La Laguna) Historias de Cinelandia: el retrato de Hollywood en <i>Memorias de una estrella</i> , de Josefina de la Torre, y	Patrizia Botta (Sapienza, Università di Roma) Tipos femeninos en algunos Cancioneros españoles conservados en Roma	Fausta Antonucci (Università Roma Tre) La ejemplaridad de la villana en el teatro áureo: de Lope de Vega a Martínez de Meneses	Federica Zoppi (Università di Verona) L'esempio dei modelli femminili nelle continuazioni italiane dei romanzi di cavalleria spagnoli	Cynthia Biggemann Chávez Bruno Serrano Navarro (Georg-August Universität Göttingen) Hilda Mundy, María Virginia Estenssoro,	Giuseppe Trovato (Università Ca' Foscari) Noemi Fraga Castrillón (Universidad de La Coruña) Aprendizaje del español como lengua extranjera

	<i>Vidas de celuloide</i> , de Rosa Arciniega				Magda Portal y Winnét de Rokha: territorios políticos del Yo en las autorías femeninas de vanguardia en el espacio Andino de la modernidad	mediante la traducción audiovisual didáctica desde la perspectiva femenina española del 1900
11.20	José Antonio Calzón García (Universidad de Cantabria) Estructuras especulares y empoderamiento retrofuturista en <i>El dragón y el unicornio</i> : miradas femeninas en el steampunk	Aviva Garribba (LUMSA) “A las mozas niñas y hermosas”: una letrilla misógina contra las viejas en el Ms. Ottoboniano 2882	Paula Casariego (Università Roma Tre) De personajes femeninos y el examen de pretendientes en el teatro áureo	Giulia Lucchesi (Università di Verona) Le <i>humanidades digitales</i> e il Progetto <i>spaNice</i> : conoscere i personaggi femminili del <i>Flortir</i> (1554) di Mambrino Roseo da Fabriano	Annette Paatz (Georg-August Universität Göttingen) Sociabilidad literaria femenina: un fenómeno transnacional en la modernidad iberoamericana	Alex Borio (Università di Torino) La mujer en las series tv distópicas: los casos de <i>La Valla</i> y <i>El Hoyo</i>
11.40	Nuria de Orduña Fernández (Universidad Alfonso X el Sabio) Los personajes femeninos en la narrativa de Elvira Navarro	Mariana Masera (UNAM) “Con el ayre de la sierra / tornéme morena”: labradoras, pastoras y serranas de la antigua lírica hispánica. Voces femeninas y dimensiones simbólicas entre el estribillo tradicional y la glosa	Ilaria Resta (Università Roma Tre) Ángeles, demonios, fieras: las figuras femeninas en la articulación dramática de <i>El piadoso veneciano</i>	Lorenzo Casarotto (Università di Padova) La Donna, musa ispiratrice, in una corte del ‘500. Analisi e traduzione dei <i>Dialoghi</i> di Massimo Troiano	Annette Paatz Bruno Serrano Navarro (Georg-August Universität Göttingen) “Circulante y actuante”: autoría femenina y transnacionalidad en el ámbito iberoamericano (1910-1940)	Antonella De Laurentiis Laura Marra (Università del Salento) Personajes femeninos y educación sexual en la traducción audiovisual: un estudio de caso
12.00	Ivana Calceglia (Università di Urbino Carlo Bo) Rappresentazioni della donna e dell’universo femminile nella narrativa infantile spagnola della <i>Edad de Plata</i>	Antonietta Molinaro (Università telematica eCampus) “Celebrando el real nombre de Felicia”: el nombre de la amada en las <i>Rimas sueltas</i> de Juan de la Cueva	Sara Pezzini (Università Roma Tre) A vueltas con las “mujeres tramoyeras” de Calderón: los personajes femeninos en <i>Peor está que estaba</i> y <i>Mejor está que estaba</i>	Anna Polo (Università di Padova) La lingua delle traduzioni di Juan de Miranda e Alfonso de Ulloa	debate	Silvia Betti (Università di Bologna) Lisa Gozzi (Universidad de Alcalá-Università di Bologna) El lenguaje inclusivo en las redes sociales: ¿a favor o en contra?

12.20	debate	debate	debate	debate		debate
13.00	AULA MAGNA - CONFERENCIA PLENARIA Enrico Di Pastena (Università di Pisa) Ana Ozores o la trayectoria de un naufragio Presenta: Renata Londero					
	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 25 Narrativa contemporánea y análisis lingüístico	Sesión 26 Damas y destinatarias de la poesía áurea	Sesión 27 Personajes femeninos en el teatro de Lope de Vega	Sesión 28 Sobre la figura de María Teresa León	Sesión 29 Escritoras, feminismo e identidad cultural en Hispanoamérica	Sesión 30 Artes y lenguajes: la mirada femenina
	MODERA: J. M. MARTÍN MORÁN	MODERA: M. D'AGOSTINO	MODERA: G. CARRASCÓN	MODERA: B. GRECO	MODERA: B. CALVO PEÑA	MODERA: M. CIPOLLONI
15.00	Magdalena Jiménez Naharro (Università Roma Tre) Desafiando estereotipos: un análisis lingüístico de <i>Sin muertos</i> de Alicia Giménez Barlett	María D'Agostino (Università di Napoli Suor Orsola Benincasa) La "dulce María" y otras figuras femeninas en la poesía de Gregorio Silvestre	Guillermo Carrascón (Università di Torino) Los personajes femeninos de <i>El genovés liberal</i> de Lope y sus modelos bandelianos	Irene García Chacón (Universidad de Valladolid) "Por decir doméstico, no tenía que ser mi libro ni subalterno ni aburrido": aspectos textuales y materiales aprehendidos y transgredidos por María Teresa León en <i>Nuestro hogar de cada día</i>	Beatriz Calvo Peña (Barry University) Travesías de la palabra y la historia femenina: un recorrido por la obra de Aurelia Castillo	Sara Barbini (Sapienza, Università di Roma-Universidad de Granada) Entre "palabras pintadas" y "cuadros escritos" de Remedios Varo: una mirada surrealista y feminista
15.20	María Sagrario del Río Zamudio (Università di Udine) Análisis pragmático de	Emilio Fortunato (Sapienza, Università di Roma) La dama "velada": formas	Giada Blasut (Università di Trento) La amante invisible en <i>Los peligros de la</i>	Francesca Mannino (Università di Roma Tor Vergata) Maternità e ricerca	Sandra Ruiz Llamas (Universidad de Huelva-Universidad de Guadalajara)	Ariadne Dos Santos (Sapienza, Università di Roma-Universidade de São Paulo)

	<i>Historia de una maestra</i> de Josefina Aldecoa y <i>Una maestra republicana: El viejo futuro</i> de Julia Vigre de Sonsoles San Román	de representación de lo femenino en la poesía de Juan Boscán	<i>ausencia</i> y otras comedias de Lope	identitaria in due testi a incastro di María Teresa León: <i>La madre infatigable</i> e <i>Cervantes, el soldado que nos enseñó a hablar</i>	La construcción del imaginario en torno a la representación feminista y de género en la obra literaria de Dante Medina	Amaru Cartonera. Literatura e prácticas feministas
15.40	Elvira Falivene Rosa Schioppa (Università della Campania Luigi Vanvitelli) Esplorazione diacronico-lessicale della condizione delle lavoratrici nella narrativa spagnola tra il XX e il XXI secolo	Ginés Torres Salinas (Universidad de Granada) De Fray Luis de León a la doña Elvira de Argensola. Lógicas productivas del maquillaje femenino en el Siglo de Oro	Álvaro Cuéllar (Universitat Autònoma de Barcelona) La voz femenina en el teatro de Lope de Vega bajo la mirada de la estilística computacional	Barbara Greco (Università di Torino) “Una mujer libre en un mundo de hombres”: María Teresa León y la conciencia del exilio	Manuel López Forjas (Sapienza, Università di Roma) “Santa a la jineta”: el hispanoamericanismo de Gabriela Mistral	Gloria Bazzocchi (Università di Bologna) Jugar un papel y no un “trapo” en la historia de la humanidad: Mafalda y su mirada sobre lo femenino
15.50	José Manuel Martín Morán (Università del Piemonte Orientale) Feminismo y lucha de clases en <i>Tea rooms</i> . Mujeres obreras de Luisa Carnés	Caterina Russo (Università di Pisa) La mujer como figura de la absentia en la poesía de destierro del Siglo de Oro	debate	Celia Faba Durán (Instituto Universitario Seminario Menéndez Pidal-Universidad Complutense de Madrid) Retratos de mujer: un proyecto radiofónico y un guion inédito de María Teresa León	Monika Dabrowska (Universidad Internacional de La Rioja) Resignificación de la figura mítica de la diosa Coyolxauhqui en tres escritoras chicanas: Gloria Anzaldúa, Cherríe Moraga y Alicia Gaspar de Alba	Marco Cipolloni (Sapienza, Università di Roma) De Paula Ribò González a Rigoberta Bandini: la pandemia como disparador identitario femenino
16.10	debate	debate		debate	debate	debate
Descanso						
	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 31 Figuras femeninas desde <i>La Celestina</i> hasta el melodrama: modelos y	Sesión 32 Literatura religiosa femenina (Siglos XVI-XIX)	Sesión 33 Novelistas del Siglo XIX	Sesión 34 Escrituras de la memoria	Sesión 35 Bases de datos para el análisis del discurso con perspectiva de	Sesión 36 Tramar la democracia: autoras latinoamericanas,

	pervivencias				género en la prensa panhispánica	testimonios transatlánticos
	MODERA: I. SCAMUZZI	MODERA: E. R. BÁEZ RIVERA	MODERA: V. NIDER	MODERA: R. M. GRILLO	COORDINA: S. GUERRERO SALAZAR	COORDINA: E. RITONDALE
17.00	Georgina Olivetto (Universidad de Buenos Aires - Conicet) Lecturas y pedagogía amorosa de Melibea	Cecilia A. Cortés Ortiz (UNAM) El universo femenino en los sermones impresos novohispanos del siglo XVII: una visión de conjunto	Jolanda Balzano (Università di Napoli L'Orientale) Cecilia Böhl de Faber y Larrea alias Fernán Caballero: il ruolo di una donna nell'evoluzione del realismo e della <i>novela</i> spagnola nel XIX secolo	Rosa Maria Grillo (Università di Salerno) L'universo anarchico al femminile: memorie e narrazioni	Susana Guerrero Salazar (Universidad de Málaga) El discurso seudocientífico sobre los síndromes de las mujeres en la prensa digital panhispánica	Lucy Bell (Sapienza, Università di Roma) <i>Plotting for Democracy</i> : la búsqueda de "otras transiciones" feministas a través de la literatura latinoamericana
17.20	Emma González Mesas (Universitat Autònoma de Barcelona) Las trazas de Lucrecia en <i>Los enredos de Martín de Cepeda</i>	Emilio R. Báez Rivera (Universidad de Puerto Rico) "De calamīs fēminīnīs intra/extra mūrōs": nociones teológico-sociales de las religiosas hispanoamericanas en los siglos XVI-XVIII	Assunta C. Scotto di Carlo (Università di Napoli Federico II) Sui racconti di Emilia Pardo Bazán: una "mona" che arriva da Cuba	Giuseppina Notaro (Università di Napoli L'Orientale) Donne, memoria e Resistenza: <i>Maddi y las fronteras</i> di Edurne Portela	M. Isabel Santamaría Pérez (Universitat d'Alacant) La representación discursiva de las infecciones de transmisión sexual (ITS) en la mujer y en la prensa panhispánica	Chiara Bolognese (Sapienza, Università di Roma) <i>Giochi di sguardi: relazioni transatlantiche e scambi culturali tra Italia, Penisola Iberica e America Latina</i> : una riflessione sulle viaggiatrici tra tre spazi culturali diversi e in dialogo fecondo
17.40	Iole Scamuzzi (Università di Torino) Diana de Belflor canta de soprano: <i>La Principessa di Amalfi</i> de Bertati y Weigl (1794)	Maite Iraceburu Jiménez (Università di Siena) Cristina Tabernero Sala (Universidad de Navarra) Imagen y conciencia de escritura en las biografías de mujeres escritas por	Valentina Nider (Università di Bologna) Títeres, fantoche, peleles y otros artefactos en la obra de Emilia Pardo Bazán	Andrea Venerina (Università di Firenze) Memoria histórica y personal en <i>Tos de Perro</i> (2021) de Julia Otxoa	Ana Pano Alamán (Università di Bologna) El lenguaje inclusivo bajo sospecha en la prensa panhispánica e italiana	Elena Ritondale (Sapienza, Università di Roma) <i>LATILMA</i> – Una biblioteca viva de Latinoamérica en Italia, desde una perspectiva de género

		mujeres: la memoria de las religiosas difuntas (siglos XVII-XIX)				
18.00	debate	debate	debate	debate	debate	debate

18.30	AULA MAGNA - ENCUENTRO LITERARIO Clara Usón dialoga con Marco Ottaiano					
-------	--	--	--	--	--	--

21 de junio de 2024

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 37 Tipos y arquetipos de lo femenino en Hispanoamérica	Sesión 38 Literatura de la migración	Sesión 39 Aportaciones femeninas a la cultura áurea: agentes culturales, escritoras, personajes	Sesión 40 Prosa, traducción y público femenino en el Siglo de Oro	Sesión 41 Narrativa española del Siglo XX	Sesión 42 Prensa, periodismo y representación femenina
	MODERA: C. CATTARULLA	MODERA: P. BELLOMI	MODERA: S. BOADAS	MODERA: D. CAPRA	MODERA: A. GUARINO	MODERA: I. ARROYO HERNÁNDEZ
9.00	Elena Grau Lleveria (University of Miami) Marcelina Almeida (ca.1830-1880): la violencia epistemológica del “ángel del hogar”	Elena Errico (Università di Genova) Reyna Grande autotraductora	Laura Fernández (Universitat Autònoma de Barcelona) Lágrimas de molde: elegías publicadas por las impresoras de Lope con motivo de su muerte	Lúa García Sánchez (Universidade de Santiago de Compostela-Università di Napoli Federico II) El discurso de las matronas intercalado por Quevedo en su traducción de las <i>Controversias</i> de Séneca	Augusto Guarino (Università di Napoli L'Orientale) Distopie femminili nel romanzo spagnolo contemporaneo	Ignacio Arroyo Hernández (Università Ca' Foscari) La representación discursiva del filicidio en la prensa italiana y española: criminalidad femenina y estereotipos de género
9.20	Camilla Cattarulla (Università Roma Tre)	Simone Cattaneo (Università di Milano)	Sònia Boadas (Universitat Autònoma)	Daniela Capra (Università di Modena)	Antonio Candeloro (Universidad de)	Wally Russo (Università di Torino)

	Invisibles pero presentes: las domésticas en la Argentina entre historia e imaginario (siglos XIX-XXI)	Narrar para romper el silencio de los márgenes: <i>Las mujeres hablan mucho y mal</i> (2018) de Trifonia Melibea Obono	de Barcelona) Los manuscritos ¿autógrafos? de Leonor de la Cueva	e Reggio Emilia) “Muchos son los vicios de las mujeres, pero el mayor es que se contentan de sí mismas y procuran cuanto pueden de agrandar a los hombres”: paremiología y traducción en Venecia en el s. XVI	Murcia) Mujeres que cuentan: el caso de Matilde Moret en <i>Antagonía</i> de Luis Goytisolo	Cattoliche devote, ammalianti gitane e moderne femministe: le “donne spagnole” raccontate dai corrispondenti del <i>Corriere della Sera</i> e della <i>Stampa</i> tra il 1922 e il 1943
9.40	Ana María Romero Valle (UNAM) Representación de la mujer en las revistas literarias femeninas de México en la primera mitad del siglo XIX	Gioia Scala (Università della Campania Luigi Vanvitelli) L’immigrata può parlare? La metafora del silenzio nei racconti di Rachida Gharrafi	Carmela Victoria Mattza (Louisiana State University) Del latín al español: El itinerario intelectual de Luisa Sigea	Irene Rodríguez Cachón (UNED) “Ellas como madres de todos los yerros y desastres”. Una posición antifemenina en la Academia de los Nocturnos de Valencia (1591-1594)	Roberto Mondola (Università di Napoli L’Orientale) De Beatriz Noguera a Berta Isla: imágenes femeninas en la última narrativa de Javier Marías	Patrizia Fasino (Università di Palermo) Heroicamente subalternas. La representación de las camaradas falangistas en <i>Historia de la Sección Femenina</i> de Pilar Primo de Rivera
10.00	Miguel Ángel Castro Medina (UNAM) Mujeres en las crónicas periodísticas de finales de siglo XIX. Ciudad de México	Paola Bellomi (Università di Siena) ¿Es una literatura para negras? La voz de las autoras afroespañolas	Melina Rodríguez Marín (Universitat Autònoma de Barcelona) Halima furiosa: víctima y verdugo de amor en <i>La fundación de la Alhambra de Granada</i>	Arantxa Llàcer (Universitat Autònoma de Barcelona - Universitat de València) La dona davant el mirall: el diàleg entre els tòpics femenins en la literatura hispànica i catalana del segle XVII	Giovanna Fiordaliso (Università della Toscana) Madri, figlie, padrone e altro ancora in <i>Bami sinombra</i> di F. Aramburu	Sara Longobardi (Università di Napoli Suor Orsola Benincasa) Discurso e imagen en los artículos periodísticos sobre mujeres
10.20	debate	debate	debate	debate	debate	debate
Descanso						

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	<p>Sesión 43 Agentes de cultura: mujeres como gestoras culturales en España y América Latina entre el siglo XVI y el siglo XX</p> <p>COORDINA: B. BELLONI</p>	<p>Sesión 44 Mujeres y símbolos en la literatura didáctica medieval</p> <p>MODERA: A. ZINATO</p>	<p>Sesión 45 Narrativa del Siglo de Oro</p> <p>MODERA: M. RUBIO ÁRQUEZ</p>	<p>Sesión 46 Teatro contemporáneo y puesta en escena</p> <p>MODERA: E. MARCELLO</p>	<p>Sesión 47 Debates y discursos políticos en Hispanoamérica</p> <p>MODERA: L. A. MESSINA FAJARDO</p>	<p>Sesión 48 Filósofas, exégetas y poetas a lo largo de los siglos</p> <p>MODERA: I. TOMASSETTI</p>
11.00	<p>Benedetta Belloni (Università Cattolica del Sacro Cuore) Mujeres en la sombra del poder en el Estado de Milán del siglo XVII</p>	<p>Andrea Zinato (Università di Verona) “E una gran flota de mugeres...”: la condición femenina en las <i>Andanças e viages</i> de Pero Tafur</p>	<p>Flavia Gherardi (Università di Napoli Federico II) “La rabiosa enfermedad de los celos”. Mecanismos de mimesis subjetiva en <i>Las dos doncellas</i> de Cervantes</p>	<p>Tobias Brandenberger (Georg-August-Universität Göttingen) Las heroínas paródicas del teatro por horas</p>	<p>M^a de los Ángeles González Briz (Universidad de la República-Montevideo) Las escritoras uruguayas ante el Premio Cervantes (Ida Vitale y Cristina Peri Rossi): coincidencias y distancias</p>	<p>Floriana Di Gesù (Università di Palermo) Luna Sanfratello (Universitat Autònoma de Barcelona) <i>Nueva filosofía de la naturaleza del hombre: un nuovo metodo di analisi linguistica e stilistica</i></p>
11.20	<p>Mario Salvatore Corveddu (Università dell’Insubria) Luisa Lacal y su aportación a la lexicografía de especialidad del siglo XIX: análisis de <i>Diccionario de la música, técnico, histórico, bio-biográfico</i> (Madrid, 1899)</p>	<p>Salvatore Zumbo (Università di Catania) Calectrix e Calestres: rappresentazioni della regina delle amazzoni. Per una rilettura dei manoscritti O e P del <i>Libro de Alexandre</i></p>	<p>Gonzalo Díaz Migoyo (Northwestern University) “Rindióse Camila; Camila se rindió”. Cuando rendirse es empoderarse</p>	<p>David Merino Recalde (Universitat Autònoma de Barcelona) Más allá de la mujer vestida de hombre: actrices interpretando personajes masculinos del Siglo de Oro en el siglo XXI</p>	<p>Luisa Allesita Messina Fajardo (Università Roma Tre) El hombre Michelin y la jirafa. Análisis de un discurso de Isabel Allende</p>	<p>Verónica Tartabini (Universidad Autónoma de Madrid) Teresa de Ávila y María Zambrano: almas y plumas entretejiendo lo femenino hispánico</p>
11.40	<p>Sara Carini (Università Cattolica del Sacro Cuore) “Abierta siempre. Jamás Cerrada”: Aída Cartagena Portalatín directora de la</p>	<p>Eloísa Palafox (Washington University in St. Louis) Actores e intérpretes: otra faceta del uso de las</p>	<p>Marcial Rubio Árquez (Università di Chieti-Pescara) “Ella era sola, mujer y flaca: no le fue más posible”: la “discreta</p>	<p>Amy Bernardi (Università di Torino) El universo femenino en las cárceles franquistas: el caso de <i>Presas</i> de</p>	<p>Geraldine Quartararo (Università di Palermo) Elisa Loncón. El discurso político de una mujer mapuche en la</p>	<p>Isabella Tomassetti (Sapienza, Università di Roma) <i>Algunos lugares de la poesía: María Zambrano</i></p>

	revista <i>Brigadas Dominicanas</i> en la primera fase de la época post-Trujillo de República Dominicana	emociones en el <i>Libro de los ejemplos por A.B.C.</i>	disimulación” de Dorotea (Mateo Alemán, <i>Guzmán de Alfarache</i> , II, 9)	Ignacio del Moral y Verónica Fernández	Convención Constitucional chilena	lectora de Federico García Lorca
12.00	debate	Margarita del Rosario Angleró (Universidad de Puerto Rico) Mujeres sabias en el <i>exemplum</i> medieval	Randi Lise Davenport (UiT, The Arctic University of Norway) El marco narrativo de las <i>Navidades de Madrid, y noches entretenidas en ocho novelas</i> (1663) de Mariana de Carvajal	Elena Marcello (Università Roma Tre) El universo femenino de Edgar Neville: entre teatro y cine	Esther Lázaro Sanz (Universitat Autònoma de Barcelona) Debates sobre feminismo intergeneracional en la correspondencia entre Anna Murià y Eli Bartra Murià	Antonio Barbagallo (Stonehill College) Concha Zardoya, poeta, crítico y maestra en el exilio
12.20		debate	debate	debate	debate	debate

13.00	AULA MAGNA - CONFERENCIA PLENARIA Elena Liverani (IULM) Tradurre Isabel Allende: l'equilibrio nei margini della lealtà Presenta: Marco Ottaiano
--------------	--

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 49 Iconicidad y autorreferencialidad implícita en dos autoras del medio siglo: Gloria Fuertes y Carmen Martín Gaité	Sesión 50 Crónicas, novelas indigenistas y representación de la alteridad	Sesión 51 Poetas hispanoamericanas del Siglo XX	Sesión 52 Figuras femeninas entre historia y literatura (Siglos XVI-XVII)	Sesión 53 El discurso sobre la salud femenina en la comunicación institucional, en la prensa y en las redes sociales	Sesión 54 Presentación de proyectos
	COORDINA: I. LÓPEZ GUIL	MODERA: G. GARCÍA	MODERA: M. LEFÈVRE	MODERA: M. L. CERRÓN PUGA	MODERA: M. V. CALVI	MODERA: M. DE BENI

15.00	<p>Itziar López Guil (Universität Zürich) Iconicidad y autorreferencialidad implícita en <i>Mujer de verso en pecho</i> de Gloria Fuertes</p>	<p>Gustavo García (Rose-Hulman Institute of Technology) Alimentación e identidad de la “mujer indígena” en dos novelas indigenistas del área andina</p>	<p>Matteo Lefèvre (Università di Roma Tor Vergata) Un connubio di voci, versi ed emozioni. Gabriela Mistral nelle versioni di Margherita Guidacci</p>	<p>Gennaro Schiano (Università di Napoli Federico II) Il sogno di Maria Stuarda tra <i>visio</i> e mistica femminile (Lope de Vega, <i>Corona Trágica</i>, IV, 465-664)</p>	<p>Maria Vittoria Calvi (Università di Milano) Giovanna Maria Mapelli (Università di Milano) La costruzione discursiva de la menopausia en los comentarios de Instagram</p>	<p>Franklin Y. Arias Bedoya Matteo De Beni (Università di Verona) Accessibilità, inclusività e riflessione metalinguistica in ambito ispanico</p>
15.20	<p>Nina Kaderk (Universität Zürich) Autorreflexión implícita en <i>Poeta de guardia</i> de Gloria Fuertes</p>	<p>Alice Piccone (Sapienza, Università di Roma) La rappresentazione della donna indigena in tre cronache amazzoniche</p>	<p>Laura Gandolfi (UNAM) La poesía mística de Gloria Riestra</p>	<p>Chiara Allocca (Università di Napoli L'Orientale) Violenza di genere nel Cinquecento: <i>La Reina Matilda</i> di Giovan Domenico Bevilacqua</p>	<p>Sara Bani Sara Piccioni Marcella Solinas (Università di Chieti-Pescara) Modelos de representación discursiva de la salud femenina en la prensa y en la medicina gráfica: entre el estigma y el empoderamiento</p>	<p>Carmen Castillo Peña (Università di Padova) Felisa Bermejo Calleja (Università di Torino) Elena Carpi (Università di Pisa) Matteo De Beni (Università di Verona) Ana Lourdes de Hériz (Università di Genova) Hugo Lombardini (Università di Bologna) Un nuovo ambiente digitale per il recupero del patrimonio lessicografico: il Tesoro digitale della lessicografia bilingue spagnolo-italiano</p>
15.40	<p>Chiara Licci (Universität Zürich) Estrategias autorreferenciales en el cuento <i>Un alto en el camino</i> de Carmen Martín Gaité</p>	<p>Manuela Fuliotto (Università di Genova) Viaje y emancipación: los escritos de viaje de Eva Canel y Emilia Serrano</p>	<p>Daniel Nahson (State University of New York) <i>Susana Soca</i> de Borges: cromatismo poético, delicadeza del sentir y reflexión estética</p>	<p>María Luisa Cerrón Puga (Sapienza, Università di Roma) El matrimonio secreto de Dorotea en el <i>Quijote</i> y los amores de</p>	<p>Luisa Chierichetti Giovanni Garofalo (Università di Bergamo) El discurso biosanitario en torno a la salud de la mujer: un análisis asistido por corpus de</p>	

				Jaime I el Conquistador en las <i>Crónicas aragonesas</i>	los recursos metadiscursivos y evaluativos	
16.00	debate	debate	debate	debate	debate	debate

Descanso

17.00	AULA MAGNA					
	Presentación del libro: <i>Aun a pesar de las tinieblas bella / aun a pesar de las estrellas clara. Scritti in ricordo di Ines Ravasini, a cura di D. Canfora, N. De Benedetto, P. Laskaris, Bari, Edizioni di Pagina, 2023.</i>					
	ASAMBLEA DE SOCIOS					

22 de junio de 2024

	Aula 103	Aula 104	Aula 106	Aula 107	Aula 109	Aula 110
	Sesión 55 Mundo clásico, mito, recepción y reescrituras	Sesión 56 Historia de las mujeres: figuras femeninas del Siglo XX	Sesión 57 El universo femenino entre guerra y posguerra	Sesión 58 Mariluz Escribano, poeta de la memoria y la concordia civil	Sesión 59 Lexicografía y diccionarios	Sesión 60 Nuevos rumbos de la escritura femenina
	MODERA: M. Á. DÍEZ CORONADO	MODERA: J. I. PÉREZ PASCUAL	MODERA: L. CERULLO	COORDINA: R. SÁNCHEZ	MODERA: H. LOMBARDINI	MODERA: M. A. GIOVANNINI
9.00	Ismael El Bahraoui Pérez (Universitat de Barcelona) Una aproximación a la representación femenina en la antigua Grecia. Las tres mujeres del hombre	José Ignacio Pérez Pascual (Universidade da Coruña) María Goyri, una del 98	Ángel Cueva Puente (Investigador independiente) Representaciones de la mujer en la narrativa	Remedios Sánchez (Universidad de Granada) La historia de las vencidas y el canon literario en España.	Federica Fragapane (Università di Catania) El mundo femenino en los diccionarios de español-italiano	Erica Lacanna (Università di Genova) Cuerpo y denuncia en la poesía femenina de la generación Z

	griego: esposa, concubina y cortesana		española de la década de 1930	Reflexiones en torno a Mariluz Escribano, la recuperación necesaria de una poeta-isla		
9.20	María Ángeles Díez Coronado (Universidad de La Rioja) Mitos clásicos con protagonistas femeninas: Penélope, Dido y Ariadna interpretadas y reinterpretadas en las literaturas española e hispanoamericana del siglo XX	Jorge Torres Santos (Università di Modena e Reggio Emilia) Dolores Ibárruri, Pasionaria, símbolo de la lucha... y de la reconciliación	Luca Cerullo (Università di Bari Aldo Moro) La prigionera domestica. Storie di misoginia in tre autrici del dopoguerra spagnolo	María Rosal Nadales (Universidad de Córdoba) La poesía de Mariluz Escribano: una lectura en clave de memoria histórica	Natalia Peñín Fernández (Università di Bologna) El tratamiento de la mujer en la nomenclatura de Ignacio De Borja	Maria Alessandra Giovannini (Università di Napoli L'Orientale) La reescritura del mito en clave queer en la novela autoficcional <i>La mala costumbre</i> de Alana S. Portero
9.40	Roxana Beatriz Martínez Nieto (Universidad Internacional de La Rioja) El universo femenino en <i>Los Trabajos sin Hércules</i> de Mayte Gómez Molina. Función del mito y su vinculación con la poesía de compromiso social	Pedro Santa María de Abreu (Instituto de História Contemporânea - Universidade Nova de Lisboa) Natália Correia y la censura del Estado Novo portugués	Federica Conzo (Università di Napoli L'Orientale) Il doppio esilio di Rosa Chacel attraverso <i>Teresa</i>	Aurora Martínez Ezquerro (Universidad de La Rioja) El lenguaje simbólico en <i>Desde un mar de silencio</i> de Mariluz Escribano	Rosa M. García Jiménez M. Enriqueta Pérez Vázquez (Università di Pisa) Estudio previo para la digitalización de un glosario bilingüe español-italiano del siglo XIX	Carlos Frühbeck Moreno (Università di Enna Kore) <i>Solo quería bailar</i> , de Greta García, y la construcción de una subjetividad feminista
10.00	debate	Renata Adriana Bruschi (Università di Bologna) Victoria Ocampo e la cultura italiana, un'analisi delle prime fonti biografiche	Nuria Fernández Miguel (Universidad de Salamanca) La huella de la guerra en la literatura de Carlota O'Neill	Natasha Leal Rivas (Università di Napoli Federico II) (Re)construir la memoria colectiva en Mariluz Escribano. Análisis semiótico en <i>Geografía de la memoria</i> (2018)	Mariarosaria Colucciello (Università di Salerno) Marcas ideológicas de la entrada "mujer" en los diccionarios de María Moliner y de Julio Casares	Maura Rossi (Università di Padova) Infiltrando barreras: sujeto político y acción anti-hegemónica en <i>Carcoma</i> , de Layla Martínez

10.20	<p>Sesión 55 bis Presentación de proyectos</p> <p>COORDINA: V. ORAZI</p> <p>Enrico Di Pastena (Università di Pisa) Simone Trecca (Università Roma Tre) Veronica Orazi (Università di Torino) Patrimonio Identitario e Memoria Culturale. L'elaborazione del passato attraverso il teatro della Spagna democratica (dal 1975 a oggi)</p>	<p>Valentina Tomassini (Università per Stranieri di Siena) Natalia Ginzburg e l'ispanismo italiano. Il carteggio e la collaborazione con Vittorio Bodini</p>	<p>Anna Cacciola (Universidad Internacional de la Rioja) <i>Los tiempos cambian</i>, de Aurelia Ramos y Mollá: una reescritura lírica feminista de <i>Caperucita roja</i> en la posguerra española</p>	<p>Isabel Llamas Martínez (Universidad de Granada) <i>Tiempo de paz y de memoria</i>. Mariluz Escribano y la reformulación del canon escolar de secundaria y bachillerato</p>	<p>Giovanna Ferrara (Università della Basilicata) Duales aparentes y el olvido de la mujer en el DLE</p>	<p>Aránzazu Calderón Puerta (Università di Torino) Humor feminista en las escritoras gallegas contemporáneas de lo insólito</p>
10.40	debate	<p>Andrea Brandani (Università di Bologna) Mujeres de ficción: Elena Francis, influencer <i>ante litteram</i> al servicio del franquismo</p>	<p>Andrea Baglione (Università di Genova) Lucía Sánchez Saornil y la poética del desarraigo</p>	<p>Fernando Martínez de Carnero (Sapienza, Università di Roma) La virtud íntima: una poética personal dilatada en el tiempo</p>	<p>Hugo Lombardini (Università di Bologna) El espacio de lo femenino en el sector lexicográfico de <i>L'italiano istruito</i> de F. Marín (1833)</p>	debate
11.00		debate	debate	debate	debate	

Descanso

12.00

AULA MAGNA - CONFERENCIA PLENARIA
Mercedes Bengoechea (Universidad de Alcalá)
La desestabilización del sistema de género gramatical en español: tensiones, actores y alcance
Presenta: Gloria Bazzocchi

13.00	CLAUSURA